

Stimmschein/Hłosowanske wopismo

Gültig im gesamten Abstimmungsgebiet/Płaćiwe w cyłym wothłosowskim terenje

Verlorene Stimmscheine werden nicht ersetzt/Zhubjene hłosowanske wopisma so njenarunaja

Stimmschein für den Volksentscheid am
Hłosowanske wopismo za ludowy rozsud dnja _____(Beachten Sie die Erläuterungen zu den Nummern ¹ bis ⁵/Wobkedźbujće wjasnjenja k ličbam ¹ do ⁵)

Herr/Frau/Knjez/Knjeni _____	Stimmschein Nr./hłosowanske wopismo č. _____
Geboren am//rodženy/a dnja: _____	Stimmberechtigtenverzeichnis Nr./zapis hłosakmanyh č. _____
wohnhaft in (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort)/ bydlenje w (dróha, č. domu, póstowe č., městno) ² : _____	Stimmbezirk/hłosowanski wobwod _____ Gemeinde/gmejna _____ oder/abo _____
kann mit diesem Stimmschein an dem oben genannten Volksentscheid teilnehmen 1. gegen Abgabe des Stimmscheins und unter Vorlage eines Personalausweises oder Reisepasses durch Stimmabgabe im Abstimmungsraum in einem beliebigen Stimmbezirk des Abstimmungsgebiets o d e r 2. durch Briefabstimmung.	smě so z tutym hłosowskim wopismom na ludowym rozsudže wobdźělič 1. z wotedačom hłosowskeho wopisma a z předpołożenjom personalneho wupokaza abo pučowanskeho pasa přez hłosowanje we wothłosowskej rumnosći kóždéhožkuli hłosowskeho wobwoda we wothłosowskim terenje a b o 2. přez listowe wothłosowanje.
_____, den/dnja _____ Die Gemeinde/ gmejnski zarjad (Dienstsiegel/zarjadniski kolk)	_____ (Unterschrift des mit der Erteilung des Stimmscheins beauftragten)
Bediensteten der Gemeinde; sie kann bei automatisierter Erstellung entfallen./podpis za wudźělenje hłosowskeho wopisma zamowiteho přistajeneho gmejny; móže při mašinelnym zhotowjenju wotpadnyć	
Achtung! Nachstehende „Versicherung an Eides statt zur Briefabstimmung“ bitte nicht abschneiden, sondern vollständig ausfüllen und unterschreiben. Dann den Stimmschein in den rosa Abstimmungsbriefumschlag stecken.	Kedźbu! Delnje „Přisahu narunace wobkrućenje k listowemu wothłosowanju“ prošu nic wottřihać, ale dospołnje wupjelnić a podpisać. Potom ma so hłosowanske wopismo do róžojteje listoweje wobalki za wothłosowanje tyknýć.
Versicherung an Eides Statt zur Briefabstimmung³ Ich versichere gegenüber der Kreisabstimmungsleiterin/dem Kreisabstimmungsleiter/der oder dem mit der Durchführung der Briefabstimmung betrauten Bediensteten der Gemeinde an Eides statt, dass ich den beigefügten Stimmzettel persönlich – als Hilfsperson ⁴ gemäß dem erklärten Willen des Abstimmenden – gekennzeichnet habe. ⁵	Přisahu narunace wobkrućenje k listowemu wothłosowanju³ Wobkrućam, přisahu narunajo, wokrjesnej nawodnicy/ wokrjesnemu nawodže wothłosowanja abo přistajenemu gmejnskeho zarjada, kotremuž je so přewjedzenje listoweho wothłosowanja dowěriło, zo sym připołożeny hłosowanski lisčik wosobinsce – jako pomocna wosoba ⁴ po wuraznej woli wothłosowaceje wosoby – wupjelnić. ⁵
_____, den/dnja _____ (Ort/městno)	_____, den/dnja _____ (Datum/datum)
Unterschrift der oder des Abstimmenden/podpis hłosowaceje wosoby ⁴	oder/abo _____ Unterschrift der Hilfsperson/podpis pomocneje wosoby ⁴
(Vor- und Familienname/předmjeno a swójbne mjeno)	(Vor- und Familienname/předmjeno a swójbne mjeno)
	Weitere Angaben in Blockschrift! Dalše podaća w čiščanyh pismje!
	_____ (Vor- und Familienname/předmjeno a swójbne mjeno)
	_____ (Straße, Hausnummer/dróha, č. domu)
	_____ (Postleitzahl/póstowe č.) (Wohnort/městno bydlenja)

¹ Falls erforderlich, von der Gemeinde anzukreuzen. / Ma so, jeli trjeba, wot gmejnskeho zarjada nakřižować.

² Nur ausfüllen, wenn Versandanschrift nicht mit der Wohnung übereinstimmt. /Jenož wupjelnić, hdyž so adresa z bydlenjom nje kryje.

³ Auf die Strafbarkeit einer falsch abgegebenen Versicherung an Eides Statt wird hingewiesen. / Na chłostajomnosć wopačneho wobkrućenja město přisahi so pokazuje.

⁴ Abstimmende, die des Lesens unkundig oder wegen einer körperlichen Beeinträchtigung oder einer Behinderung gehindert sind, den Stimmzettel zu kennzeichnen, können sich der Hilfe einer anderen Person bedienen. Die Hilfeleistung ist auf technische Hilfe bei der Kundgabe einer von der stimmberechtigten Person selbst getroffenen und geäußerten Abstimmungsentscheidung beschränkt. Unzulässig ist eine Hilfeleistung, die unter missbräuchlicher Einflussnahme erfolgt, die selbstbestimmte Willensbildung oder Entscheidung der stimmberechtigten Person ersetzt oder verändert oder wenn ein Interessenkonflikt der Hilfsperson besteht. Die Hilfsperson muss das 16. Lebensjahr vollendet haben. Sie hat die „Versicherung an Eides statt zur Briefabstimmung“ zu unterzeichnen. Außerdem ist die Hilfsperson zur Geheimhaltung der Kenntnisse verpflichtet, die sie durch die Hilfeleistung erlangt hat. Auf die Strafbarkeit einer im Rahmen zulässiger Assistenz entgegen der Abstimmungsentscheidung der stimmberechtigten Person oder ohne eine geäußerte Abstimmungsentscheidung der stimmberechtigten Person erfolgten Abstimmung wird hingewiesen. / Wothłosowacy, kotřiž njemóža čitać abo kiž čělneho bracha abo zbrašenja dla hłosowanski lisćik sami woznamjenić njemóža, móža sej někoho k pomocy wzać. Pomoc wobmjzjuje so na technisku podpěru při zdžělenju wothłosowanskeho rozsuda, kotryž je hłosakmana wosoba sama tworila a zwurazniła. Njedowolena je pomoc w formje znjewužiwaceho wowliwowanja, kiž samopostajene tworjenje wole abo rozsud hłosakmanej wosoby naruna abo změni, abo je-li pomhaca wosoba w konflikće zajimow. Pomhaca wosoba dyrbi znajmjeńša 16 lět stara być. Ma „Přisahu narunace wobkrućenje za wothłosowanje z listom“ podpisać. Nimo toho je pomhaca wosoba winowata, wšo za sebje zdžeržeć, štož je w zwisku z poskićenjom pomocy wo hłosowanju druheje wosoby zhonila. Skedźbnja so na to, zo je we wobłuku dowoleneje asistencij wothłosowanje chłostajomne, jeli wothłosowanskemu rozsudej hłosakmanej wosoby njewotpowěduje abo hdyž jón hłosakmana wosoba njeje zdžělila.

⁵ Nichtzutreffendes streichen / Štož njepritrjechi, šmórnyć.

Stimmschein

Gültig im gesamten Abstimmungsgebiet

Verlorene Stimmscheine werden nicht ersetzt

Stimmschein für den Volksentscheid am _____

(Beachten Sie die Erläuterungen zu den Nummern ¹ bis ⁵)

Herr/Frau _____ _____ _____	Stimmschein Nr. _____ Stimmberechtigten- verzeichnis Nr. _____ Stimmbezirk _____ Gemeinde _____ oder <input type="checkbox"/> ¹ Stimmschein gem. § 30 Absatz 2
Geboren am _____	
wohnhaf in (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort) ² : _____	
kann mit diesem Stimmschein an dem oben genannten Volksentscheid teilnehmen	
1. gegen Abgabe des Stimmscheins und unter Vorlage eines Personalausweises oder Reisepasses durch Stimmabgabe im Abstimmungsraum in einem beliebigen Stimmbezirk des Abstimmungsgebiets o d e r	
2. durch Briefabstimmung.	
(Dienstsiegel) _____, den _____	
Die Gemeinde _____ (Unterschrift der oder des mit der Erteilung des Stimmscheins beauftragten Bediensteten der Gemeinde; sie kann bei automatisierter Erstellung entfallen.)	
Achtung! Nachstehende „Versicherung an Eides statt zur Briefabstimmung“ bitte nicht abschneiden, sondern vollständig ausfüllen und unterschreiben . Dann den Stimmschein in den rosa Abstimmungsbriefumschlag stecken.	
Versicherung an Eides Statt zur Briefabstimmung ³	
Ich versichere gegenüber der Kreisabstimmungsleiterin/dem Kreisabstimmungsleiter/der oder dem mit der Durchführung der Briefabstimmung betrauten Bediensteten der Gemeinde an Eides statt, dass ich den beigefügten Stimmzettel persönlich – als Hilfsperson ⁴ gemäß dem erklärten Willen der oder des Abstimmenden – gekennzeichnet habe. ⁵	
_____, den _____ (Ort) (Datum)	<u>- oder -</u> Unterschrift der Hilfsperson ⁴
Unterschrift der oder des Abstimmenden _____ (Vor- und Familienname)	_____ (Vor- und Familienname)
	Weitere Angaben in Blockschrift! _____ (Vor- und Familienname)
	_____ (Straße, Hausnummer)
	_____ (Postleitzahl und Ort)

¹ Falls erforderlich, von der Gemeinde anzukreuzen.

² Nur ausfüllen, wenn Versandanschrift nicht mit der Wohnung übereinstimmt.

³ Auf die Strafbarkeit einer falsch abgegebenen Versicherung an Eides Statt wird hingewiesen.

⁴ Abstimmende, die des Lesens unkundig oder wegen einer körperlichen Beeinträchtigung oder einer Behinderung gehindert sind, den Stimmzettel zu kennzeichnen, können sich der Hilfe einer anderen Person bedienen. Die Hilfeleistung ist auf technische Hilfe bei der Kundgabe einer von der stimmberechtigten Person selbst getroffenen und geäußerten Abstimmungsentscheidung beschränkt. Unzulässig ist eine Hilfeleistung, die unter missbräuchlicher Einflussnahme erfolgt, die selbstbestimmte Willensbildung oder Entscheidung der stimmberechtigten Person ersetzt oder verändert oder wenn ein Interessenkonflikt der Hilfsperson besteht. Die Hilfsperson muss das 16. Lebensjahr vollendet haben. Sie hat die „Versicherung an Eides statt zur Briefabstimmung“ zu unterzeichnen. Außerdem ist die Hilfsperson zur Geheimhaltung der Kenntnisse verpflichtet, die sie durch die Hilfeleistung erlangt hat. Auf die Strafbarkeit einer im Rahmen zulässiger Assistenz entgegen der Abstimmungsentscheidung der stimmberechtigten Person oder ohne eine geäußerte Abstimmungsentscheidung der stimmberechtigten Person erfolgten Abstimmung wird hingewiesen.

⁵ Nichtzutreffendes streichen.